

**VOTER'S PAMPHLET - PANFLETO DEL ELECTOR**  
**MEASURES, ANALYSES AND ARGUMENTS - MEDIDAS ANALISIS Y ARGUMENTOS**

Arguments in support of, or in opposition to, the proposed laws are the opinions of the authors.  
Los argumentos en favor o en contra de las leyes propuestas son los opiniones de los autores.

**IMPARTIAL ANALYSIS BY COUNTY COUNSEL**  
**MEASURE X**

This ordinance, called the "Health and Safety First Ordinance of 2007," amends the Imperial County Codified Ordinances by making it unlawful to import sewage sludge into Imperial County with the intention of disposing of it therein. To be adopted, the ordinance must be approved by a majority of the voters. "Sewage sludge," also known as bio-solids, is defined as treated solid or semi-solid residue generated as a byproduct of the treatment of domestic or industrial sewage. "Disposal" means storing, incinerating, chemically converting, processing, applying or dumping upon, private or public land. The purpose of the ordinance is to protect citizens from the health and safety hazards connected with the importing and disposing of sewer sludge. The ordinance prohibits any governmental agency or entity from authorizing the disposal of imported sewer sludge. Existing holders of permits allowing disposal of imported sewer sludge have 6 months to discontinue importing sludge. The authority for the ordinance is found at Art. XI, Sec. 7 of the California Constitution, which states that a county may make and enforce all local, police, sanitary, and other ordinances and regulations not in conflict with general laws. Any portion of the ordinance deemed unconstitutional is unenforceable, but the remaining portions shall remain enforceable. A violation of this ordinance is a misdemeanor, punishable by a fine of not more than \$500. Every day of violation is a separate offense.

A "yes" vote is a vote to enact an ordinance prohibiting the importation of sewer sludge into Imperial County with the intention of disposing of it therein.

A "no" vote is a vote not to enact such an ordinance.

**The above statement is an impartial analysis of Measure X. If you desire a complete copy of the measure, please call the elections official's office at (760) 482-4226, and a copy will be mailed at no cost to you.**

Very truly yours,  
RALPH CORDOVA, JR.  
County Counsel  
s/ Linda S. Tucker  
Deputy County Counsel

**ANALISIS IMPARCIAL POR EL ABOGADO DEL CONDADO**  
**DE LA MEDIDA X**

Esta ordenanza, llamada la "Primera Ordenanza de Salubridad y Seguridad de 2007" modifica las Ordenanzas Codificadas del Condado Imperial al hacer ilegal la importación de fango de aguas negras al Condado Imperial con la intención de eliminarlo en el mismo. Para ser adoptada, la ordenanza debe de ser aprobada por una mayoría de los votantes. "Fango de Aguas Negras," también conocido como bio-sólidos, es definido como un sólido tratado o un residuo semisólido que se origina como producto secundario del tratamiento de aguas negras domésticas o industriales. "Eliminación" quiere decir almacenar, incinerar, convertir de manera química, procesar, aplicarlo o echarlo en tierra privada o pública. El propósito de la ordenanza es el de proteger a los ciudadanos de los peligros a la salud y seguridad conectados con la importación y eliminación de fango de aguas negras. La ordenanza le prohíbe a cualquier agencia gubernamental o entidad el autorizar la eliminación de fango de aguas negras importado. Los actuales poseedores de permiso que permiten la eliminación de fango de aguas negras importado tienen seis meses para discontinuar importando el fango. La autoridad para la ordenanza se encuentra en el Artículo XI, Sección 7 de la Constitución de California, que declara que un condado puede pasar y hacer cumplir todas las ordenanzas locales, de policía, salubridad y otras y reglamentos que no estén en conflicto con las leyes generales. Cualquier porción de la ordenanza considerada inconstitucional no se puede hacer cumplir, pero las porciones permanentes van a cumplirse. Desobedecer o quebrantar esta ordenanza es un delito menor, que se castiga con una multa de no más de \$500. Cada día de desobediencia es un delito separado.

Un voto de "sí" es un voto para promulgar una ordenanza prohibiendo la importación de fango de aguas negras al Condado Imperial con la intención de eliminarlo dentro del mismo.

Un voto de "no" es un voto para no promulgar tal ordenanza.

**La declaración antes dada es un análisis imparcial de la Medida X. Si Ud desea una copia completa de la medida, por favor llame a la oficina del encargado de elecciones al (760) 482-4226, y se le enviará una copia gratis.**

Atentamente,  
RALPH CORDOVA, JR.  
Abogado del Condado  
f/ Linda S. Tucker  
Abogada Delegada del Condado



# VOTER'S PAMPHLET - PANFLETO DEL ELECTOR

## MEASURES, ANALYSES AND ARGUMENTS - MEDIDAS ANALISIS Y ARGUMENTOS

Arguments in support of, or in opposition to, the proposed laws are the opinions of the authors.  
Los argumentos en favor o en contra de las leyes propuestas son los opiniones de los autores.

### FULL TEXT OF MEASURE X

#### HEALTH AND SAFETY FIRST ORDINANCE OF 2007

Section 1.

##### TITLE.

The ordinance shall be known as the "Health and Safety First Ordinance of 2007." It shall take effect and be in full force immediately upon passage by the People of Imperial County, and shall be published and processed in the manner required by the law of the State of California and Imperial County.

Section 2.

##### INITIATIVE ORDINANCE:

It shall be unlawful to import sewage sludge with the intent to dispose of it in Imperial County. No Imperial County agency or government body shall authorize or allow imported sewage sludge to be disposed of in Imperial County. If any part of this ordinance is deemed unconstitutional, the remaining parts of the ordinance are still enforceable.

##### REASONS:

Imperial County should not become the dumping ground for human waste from urban counties. Large municipalities such as Los Angeles and San Francisco are transporting sewage sludge from their jurisdiction to rural communities for disposal.

Sewage sludge contains heavy metals, pathogens, chemical pollutants, and synthetic organic compounds which pose a risk, to public health, especially when heated. Heavy metals have been associated with birth defects, cancer, behavioral disorders, and developmental disabilities. Heavy metals contained in sewage sludge include and are not limited to mercury, chromium, cadmium, lead and arsenic. Pathogens abundant in sewage sludge contain airborne bacterial strains that may be inhaled or ingested via food supply. Synthetic organic compounds include hormones, prescription medications and illicit drugs that have the potential to contaminate potable water.

Tractor trailers carrying human and animal waste into the county will emit diesel soot that contains toxins such as benzene, nitrogen, and acid gases. Contained in sewage sludge are over 100,000 contaminants, which the EPA does not regulate or monitor. According to EPA standards, Imperial County is in serious non-attainment status for PM10. PM10 are small particles that become lodged in the lungs to trigger asthma and other respiratory ailments. As a result, Imperial County has one of the highest hospitalization rates for children who suffer from asthma. Any additional decline of air quality in the valley will further increase respiratory ailments for all residents of Imperial County.

Persistent noxious and foul odors will be emitted from processing and storing sludge. Sewage sludge attracts vectors such as flies, birds, rodents, and other animals because they are attracted to it as a food source. Imperial County serves as a hub on the Pacific Flyway, a migratory path for over 400 species of birds. Thousands of birds inhabit the area during winter months. These vectors will have access to the sludge with the likelihood of transporting fecal coliform, viruses, and parasites from sewage sludge to human beings. Resulting illnesses include dysentery, food poisoning, and diarrheal diseases.

Additional significant negative consequences of importing treated sewage into the county include the following: 1) storage of materials approaching 90% total solids can lead to spontaneous combustion with subsequent fires and risk of explosion; 2) tax payers will bear the brunt of paying for the maintenance of roads and highways; and 3) Imperial County is a major producer of the nation's food supply and any negative association that compromises quality or safety of the crops will have a detrimental effect upon the local economy.

### TEXTO COMPLETO DE LA MEDIDA X

#### LA PRIMERA ORDENANZA DE SALUBRIDAD Y SEGURIDAD DE 2007

Sección 1

##### TITULO.

La ordenanza será conocida como la "Primera Ordenanza de Salubridad y Seguridad de 2007". Entrará en efecto y estará en pleno vigor inmediatamente después de su pasaje por el Pueblo del Condado Imperial, y será publicada y procesada en la manera exigida por la ley del Estado de California y Condado Imperial.

Sección 2.

##### ORDENANZA DE INICIATIVA:

Será contra la ley importar fango de aguas negras con la intención de eliminarlo en el Condado Imperial. Ninguna agencia del Condado Imperial o cuerpo gubernamental autorizará o permitirá que se elimine el fango de aguas negras importado en el Condado Imperial. Si alguna parte de esta ordenanza es considerada inconstitucional, las partes permanentes de la ordenanza continuarán cumpliéndose.

##### MOTIVOS:

El Condado Imperial no debe de llegar a ser el lugar donde se tira el desperdicio humano de los condados urbanos. Municipalidades grandes tales como Los Angeles y San Francisco están transportando fango de aguas negras de su jurisdicción a comunidades rural para su eliminación.

El fango de aguas negras contiene metales pesados, patógenos, contaminantes químicos, y compuestos sintéticos orgánicos que presentan un riesgo a la salud pública, especialmente cuando se calientan. Los metales pesados han sido asociados con defectos de nacimiento, cáncer, desórdenes en comportamiento, e incapacidades de desarrollo. Los metales pesados contenidos en el fango de aguas negras incluyen y no están limitados a mercurio, cromo, cadmio, plomo y arsénico. Los patógenos abundantes en el fango de aguas negras contienen ciertas bacterias transportadas por aire que pueden ser inhaladas o ingeridas con la comida. Compuestos orgánicos sintéticos incluyen hormonas, recetas médicas y drogas ilícitas que tienen el potencial de contaminar el agua potable.

Los camiones de remolque que acarrear desperdicio humano y animal al condado van a emitir hollín de diesel que contiene toxinas tales como benzina, nitrógeno y gases ácidos. Contenidos en el fango de aguas negras hay más de 100,000 contaminantes, los cuales la EPA no regula o monitorea. De acuerdo a estándares de la EPA, el Condado Imperial está en situación seria en no pasar el PM10. El PM10 son pequeñas partículas que se quedan alojadas en los pulmones para causar asma y otras enfermedades respiratorias. Como resultado, el Condado Imperial tiene uno de los más altos índices de hospitalización para niños que sufren de asma. Cualquier disminución adicional de calidad del aire en el valle va a aumentar las enfermedades respiratorias de todos los residentes del Condado Imperial.

Malos olores persistentes y nocivos van a ser emitidos al procesar y almacenar el fango de aguas negras. El fango de aguas negras atrae vectores tales como moscas, pájaros, animales que roen, y otros animales porque se sienten atraídos como a una fuente de comida. El Condado Imperial sirve como un centro en la Vía de Vuelo del Pacífico, un camino migratorio para más de 400 especies de pájaros. Miles de pájaros habitan la región durante los meses de invierno. Estos vectores tendrán acceso al fango con la posibilidad de transportar coliformas fecales, virus, y parásitos del fango de aguas negras a los seres humanos. Las enfermedades resultantes incluyen disentería, envenenamiento de comida, y enfermedades de diarrea.



**VOTER'S PAMPHLET - PANFLETO DEL ELECTOR**  
**MEASURES, ANALYSES AND ARGUMENTS - MEDIDAS ANALISIS Y ARGUMENTOS**

Arguments in support of, or in opposition to, the proposed laws are the opinions of the authors.  
Los argumentos en favor o en contra de las leyes propuestas son los opiniones de los autores.

The intent of this ordinance is to protect public health, promote well being and preserve the economy of Imperial County.

**AUTHORITY:**

This ordinance is adopted pursuant to the initiative power of the People of Imperial County and the People of Imperial County and the police power of Imperial County as set forth in Article XI, Section 7, of the California Constitution.

**DEFINITIONS:**

**DISPOSAL-**

Disposal includes storage, incineration, chemically converted, processing, land application, or dumping on private or public ground and or facilities within Imperial County.

**SEWAGE SLUDGE-**

Sewage Sludge, also known as biosolids, is defined as treated solid, semi-solid residue generated as a byproduct of the treatment of domestic or industrial sewage. These residues include scum and solids removed in primary, secondary or advanced wastewater treatment processes derived from treated or non-treated sewage sludge.

**PENALTY FOR VIOLATION:**

Any person violating any provision of this ordinance is guilty of a misdemeanor and upon conviction thereof is punishable by a fine of not more than \$500. Every violation of this ordinance shall be construed as a separate offense for each day during which such violation continues and shall be punishable as provided in this section. Existing permit holders have six months to discontinue the importation of biosolids into Imperial County.

Consecuencias negativas adicionales significativas del importar el fango de aguas negras ya tratado al condado incluye lo siguiente: 1) el almacenamiento de materiales que se acercan a un 90% de sólidos totales pueden dirigir a una combustión espontánea con los subsiguientes incendios y riesgo de explosión; 2) los contribuyentes van a cargar el peso de pagar para el mantenimiento de caminos y carreteras; y 3) el Condado Imperial es un productor mayor de la producción de comida de la nación y cualquier asociación negativa que comprometa la calidad o seguridad de las cosechas va a tener un efecto dañino en la economía local.

La intención de esta ordenanza es la de proteger la salud pública, promover el bienestar y mantener la economía del Condado Imperial.

**AUTORIDAD:**

Esta ordenanza es adoptada de acuerdo al poder iniciativo del Pueblo del Condado Imperial y el Pueblo del Condado Imperial y el poder policial del Condado Imperial como se establece en el Artículo XI, Sección 7, de la Constitución de California.

**DEFINICIONES:**

**ELIMINACIÓN -**

La eliminación incluye almacenamiento, incineración, conversión química, procesamiento, aplicación al suelo, o tirarlo en terrenos públicos o privados o en sitios dentro del Condado Imperial.

**FANGO DE AGUAS NEGRAS -**

Fango de Aguas Negras, también conocido como biosólidos, se define como un sólido que ha sido tratado, un permanente semi-sólido originado como producto secundario del tratamiento de aguas negras domésticas o industriales. Estos residuos incluyen espuma de impurezas y sólidos que son sacados en procesos de tratamiento primario, secundario o avanzado de agua de desperdicio derivada del fango de aguas negras ya tratado o no tratado.

**CASTIGO POR DESOBEDECER: -**

Cualquier persona que quebranta cualquier disposición de esta ordenanza es culpable de un delito menor y al ser condenado del mismo será castigado con una multa de no más de \$500. Cualquier desobediencia a esta ordenanza será considerada como un delito separado por cada día durante el cuál dicha desobediencia continúe y se castigará como se dispone en esta sección. Los que tienen permiso en existencia tienen seis meses para descontinuar la importación de biosólidos al Condado Imperial.



**VOTER'S PAMPHLET - PANFLETO DEL ELECTOR**  
**MEASURES, ANALYSES AND ARGUMENTS - MEDIDAS ANALISIS Y ARGUMENTOS**

Arguments in support of, or in opposition to, the proposed laws are the opinions of the authors.  
Los argumentos en favor o en contra de las leyes propuestas son los opiniones de los autores.

**ARGUMENT IN FAVOR OF MEASURE X**

**VOTE YES ON MEASURE X TO STOP IMPERIAL COUNTY FROM BECOMING A NATIONAL DUMPING GROUND FOR HUMAN WASTE OR SEWAGE SLUDGE.**

*The Problem: Poor rural communities are increasingly being exploited by big cities in the area of waste disposal. Out of county disposal companies will profit from the importation and incineration of sewage sludge at the expense of all Imperial County residents.*

- **PROTECT PUBLIC HEALTH:** Incineration of sewage sludge produces significant amounts of air and water contaminants through runoff, evaporation, and emissions. Sewage sludge contains heavy metals, pathogens, chemical pollutant, radioactive elements, and synthetic organic compounds which will cause a severe public health risk.
- **SAFEGUARD OUR LOCAL ECONOMY:** The local economy is dependent upon agricultural activities and considered to be a major national and international food supplier. Any negative perception associated with the mass importation or disposal of sewage sludge in Imperial County will have a devastating effect.
- **PREVENT THE NEGATIVE IMPACT OF INCREASED SEMI-TRAILER TRUCK TRAFFIC:** There will be a significant increase of diesel emissions and the risk of hazardous waste spills. More trucks on the road mean more risk of injuries or fatalities.

Measure X was authored by IV Residents for Health and Safety First a local grassroots group of Imperial County residents specifically formed to ban the importation of sewage sludge.

**SAYING YES TO MEASURE X**

The following cities have already adopted resolutions to ban the importation of sewage sludge: IMPERIAL, CALIPATRIA, WESTMORLAND, AND CALEXICO.

- s/ Maria Nava, Vice President  
IV Residents for Health and Safety First
- s/ Ayrón S. Moiola  
Imperial Valley Vegetable Growers Association
- s/ Rosalinda Nava-Bermudez, MPH, CHES  
Children's Health Advocate; Founder/Director of The Family Treehouse
- s/ Luis Olmedo  
Comite Civico del Valle
- s/ Gaylla A. Finnell, MPA  
Educator and Public Advocate

**NO ARGUMENT AGAINST THIS MEASURE  
WAS SUBMITTED**

**ARGUMENTO A FAVOR DE LA MEDIDA X**

**VOTE SÍ POR LA MEDIDA X PARA IMPEDIR QUE EL CONDADO IMPERIAL LLEGUE A SER EL LUGAR NACIONAL PARA TIRAR DESPERDICIO HUMANO O FANGO DE AGUAS NEGRAS.**

*El Problema: Comunidades rurales pobres están siendo más y más explotadas por las ciudades grandes en lo que se trata de la eliminación del desperdicio. Compañías de basura fuera del condado se van a beneficiar de la importación e incineración de fango de aguas negras a expensas de todos los Residentes del Condado Imperial.*

- **PROTEJA LA SALUD PÚBLICA:** La incineración del fango de aguas negras produce cantidades significativas de contaminantes del aire y del agua a través de escurrimiento, evaporación y emisiones. El fango de aguas negras contiene metales pesados, patógenos, contaminantes químicos, elementos radioactivos, y compuestos orgánicos sintéticos que van a causar un serio riesgo a la salud pública.
- **MANTENGA A SALVO NUESTRA ECONOMIA LOCAL:** La economía local depende de las actividades agrícolas y es considerada como un importante proveedor de alimentos nacional e internacionalmente. Cualquier percepción negativa asociada con la importación masiva o la eliminación de fango de aguas negras en el Condado Imperial va a tener un efecto devastador.
- **IMPIDA EL IMPACTO NEGATIVO DEL AUMENTO EN EL TRAFICO DE CAMIONES DE SEMI-REMOLQUE:** Va a haber un aumento significativo de emisiones diesel y el riesgo de desperdicio peligroso volcado. Más camiones en el camino significa más riesgo de lastimaduras y muertes.

La Medida X fue autorizada por los Residentes para la Salud y la Seguridad Primero de IV un grupo local de origen popular de residentes del Condado Imperial formado para prohibir la importación de fango de aguas negras.

**DICIENDO QUE SÍ A LA MEDIDA X**

Las siguientes ciudades ya han adoptado resoluciones para prohibir la importación de fango de aguas negras: IMPERIAL, CALIPATRIA, WESTMORLAND, Y CALEXICO.

- f/ María Nava, Vice Presidenta  
Residentes para la Salud y Seguridad Primero de IV
- f/ Ayrón S. Moiola  
Asociación de Sembradores de Vegetales, Valle Imperial
- f/ Rosalinda Nava-Bermudez, MPH, CHES  
Protectora de la Salud de los Niños; Fundadora/Directora de "Family Treehouse"
- f/ Luis Olmedo  
Comité Cívico del Valle
- f/ Gaylla A. Finnell, MPA  
Educadora y Protectora Pública

**NINGUN ARGUMENTO EN CONTRA DE ESTA  
MEDIDA FUE SOMETIDO**

